

No. 27058

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BOLIVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
employment of dependents of official government em-
ployees. La Paz, 5 March 1982**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 24 January 1990.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BOLIVIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la faculté
pour les personnes à la charge des employés à titre offi-
ciel des gouvernements d'exercer un emploi. La Paz,
5 mars 1982**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 24 janvier 1990.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA RELATING TO THE EMPLOYMENT OF DEPENDENTS OF OFFICIAL GOVERNMENT EMPLOYEES

I

The American Ambassador to the Bolivian Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

La Paz, March 5, 1982

No. 3

Excellency:

I have the honor to propose to Your Excellency an agreement to provide that dependents of employees of the Government of Bolivia assigned to official duty in the United States and the dependents of employees of the Government of the United States assigned to official duty in Bolivia be authorized to accept remunerative employment without restriction as to type of employment. For the purpose of this arrangement, "dependents" shall include

- (1) Spouses
- (2) Unmarried dependent children under 21 years of age
- (3) Unmarried dependent children under 25 years of age who are in full-time attendance as students at a post-secondary educational institution, and
- (4) Unmarried children who are physically or mentally disabled.

¹ Came into force on 5 March 1982 by the exchange of notes, in accordance with the provisions of the said notes.

In the case of dependents of employees of the Government of Bolivia assigned to official duty in the United States of America and who hold an offer of employment in the United States, an official request will be made by the Embassy of Bolivia in Washington to the Chief of Protocol that the dependent has permission to accept employment. Upon verification that the person is a dependent of an official employee, the Embassy of Bolivia will be informed by the office of the Chief of Protocol that the dependent has permission to accept employment.

In the case of dependents of career and support staff members of diplomatic and consular missions of the United States of America in Bolivia and dependents of other employees of the Government of the United States assigned to official duty in Bolivia who seek employment in Bolivia, the request shall be made by the United States Embassy in Bolivia to the Ministry of Foreign Affairs, which, after verification, shall indicate approval and provide the necessary employment authorization.

As to dependents who obtain employment under this agreement and who have immunity from the jurisdiction of the receiving country in accordance with Article 37 of Vienna Convention on Diplomatic Relations,¹ or any other applicable international agreement, immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to all matters arising out of such employment is hereby waived by the sending state concerned. Such dependents are also responsible for payment of income tax and social security contributions on any remuneration received as a result of employment in the receiving state.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

Should Your Excellency agree with the proceeding proposal, this note and your Excellency's note of reply, manifesting such agreement, will constitute an agreement between our two governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

EDWIN G. CORR

His Excellency Dr. Gonzalo Romero Alvarez García
Minister of Foreign Affairs
La Paz

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF BOLIVIA

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS AND WORSHIP

La Paz, March 5, 1982

G.M./No. 97

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 3 of today's date, which reads as follows:

[*See note I*]

In reply, I am pleased to inform Your Excellency that my government accepts the proposals contained in the text transcribed above and agrees to consider Your Excellency's note and this reply thereto as a formal agreement between our two governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

[*Signed*]

GONZALO ROMERO A. G.
Minister of Foreign Relations and Worship

His Excellency Edwin G. Corr
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
La Paz

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.